|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Организация Объединенных Наций | |  | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2016/37 | |
| _unlogo | **Экономический  и Социальный Совет** | | | Distr.:  Russian  Original: |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,   
прилагаемым к Европейскому соглашению   
о международной перевозке опасных грузов   
по внутренним водным путям (ВОПОГ)   
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Двадцать девятая сессия**

Женева, 22–26 августа 2016 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,   
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

Таблицы A и C, наименование и описание № ООН 3264

Передано правительством Германии[[1]](#footnote-1), [[2]](#footnote-2)

|  |
| --- |
| *Резюме* |
| **Существо предложения:** Различия в наименовании и описании № ООН 3264 между вариантами ВОПОГ 2015 года на английском/французском и немецком языках. |
| **Предлагаемое решение:** Внести соответствующие исправления в варианты ВОПОГ 2015 года на английском, французском и русском языках. |
| **Справочные документы:** Нет |
|  |

I. Введение

1. Делегации Германии стало известно о следующем различии в наименовании и описании № ООН 3264 в таблице А раздела 3.2.1 ВОПОГ, а также в таблице С подраздела 3.2.3.2 ВОПОГ:

№ ООН 3264, 4-я, 5-я и 6-я позиции в таблице C:

Вариант на немецком языке: SALPETERSÄURE (на англ. языке «nitric acid»)

Вариант на английском языке: CITRIC ACID (на нем. языке «Zitronensäure»)

Вариант на французском языке: ACID CITRIQUE

Вариант на русском языке: АЗОТНАЯ КИСЛОТА.

II. Предложение

(Не касается текста на русском языке.)

2. Изменить варианты на английском и французском языках следующим образом:

Таблица C, № ООН 3264, 4-я, 5-я и 6-я позиции, колонка 2 – Наименование и описание:

**Вариант на английском языке**:

«CORROSIVE LIQUID, ACIDIC, INORGANIC, N.O.S. (AQUEOUS SOLUTION OF PHOSPHORIC ACID AND ~~CITRIC~~ NITRIC ACID)».

**Вариант на французском языке**:

«LIQUIDE INORGANIQUE CORROSIF, ACIDE, N.S.A. (SOLUTION AQUEUSE D'ACIDE PHOSPHORIQUE ET D'ACIDE ~~CITRIQUE~~ NITRIQUE)».

**Вариант на русском языке**:

«КОРРОЗИОННАЯ ЖИДКОСТЬ КИСЛАЯ НЕОРГАНИЧЕСКАЯ, Н.У.К. (ВОДНЫЙ РАСТВОР ФОСФОРНОЙ И АЗОТНОЙ КИСЛОТ)».

3. Эти формулировки соответствуют одному из первых проектов ВОПОГ с 1995 года.

1. Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2016/37. [↑](#footnote-ref-1)
2. В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту   
   на 2016–2017 годы (ECE/TRANS/2016/28/Add.1 (9.3)). [↑](#footnote-ref-2)